Evaluación de los conocimientos, una forma especial: los concursos nacionales de español para escuelas de secundaria de Hungría (OKTV). Conceptos y dificultades en la elaboración de las tareas

Dra. Márta Zoltán
Presidenta Administrativa del Concurso Nacional de Español para las Secundarias (OKTV), Oficina de Educación del Ministerio de Recursos Humanos

ORGANIZACIÓN

- El concurso es financiado y legalizado por el Ministerio de Recursos Humanos/Secretariado de Educación Pública.
- Lo organiza y pone en marcha la Oficina de Educación.
- Es dirigido por un presidente y un presidente administrativo y cuenta con un tribunal.
- Es el tribunal el que decide libremente la estructura y la tipología de las pruebas, no dependiendo en absoluto de las exigencias del bachillerato.
- Esta libertad hace posible seguir con más flexibilidad «la vida real»: componer ejercicios que miden los conocimientos prácticos de los candidatos en situaciones semejantes a la vida real (tanto de comprensión como de expresión oral y escrita).

BREVE HISTORIA Y EVOLUCIÓN DEL CONCURSO DESDE LOS AÑOS 1980

- Cambios sustanciales organizativos:

  Al comienzo había 2 categorías (según la cantidad de horas de clase por semana), después durante un tiempo hubo 1 sola categoría. Hoy tenemos 2 categorías (clases «normales»/clases bilingües).

- Cambios en cuanto a las «recompensas» o premios:

  — En los años 90 para los 10 mejores equivalía o reemplazaba al bachillerato.
  — Durante un tiempo para los 5 mejores significó la admisión a los departamentos de español de las Universidades.
  — Gracias a la intervención de la agregada española de educación Margarita Viñuelas, durante algunos años el primero pudo viajar a España en el marco del intercambio con los alumnos de la escuela bilingüe.
  — Hoy los 30 mejores reciben puntos extras utilizables en los concursos de admisión a los departamentos de español.

- Cambios conceptuales

  — En los años 80-90 utilizábamos ejercicios tradicionales de gramática descriptiva: un problema gramatical por ejercicio, en frases sueltas «fabricadas» para los fines del ejercicio (fáciles de corregir...), muy semejantes a las pruebas del bachillerato.
  — Después, siguiendo los cambios en la metodología de la enseñanza de idiomas extranjeros, evolucionamos, en el concurso también, hacia métodos comunicativos, poniendo énfasis en la gramática funcional, de acuerdo con los actos de habla.
  — En vez de frases sueltas se utilizan minitextos o fragmentos de diálogos en tareas más creativas, más productivas o participativas y se utilizan textos auténticos (poco modificados o adaptados).

LAS PRUEBAS EN CONCRETO

En la actualidad el concurso se organiza en 3 etapas o turnos y en 2 categorías (clases normales y las bilingües).

1.er turno: (Nivel de dificultad: **B1/B2**, 150 puntos en total)

Es una prueba escrita: un test con problemas de gramática, de léxico, comprensión escrita y expresión escrita.

2.º turno: (Nivel de dificultad: **B2**, 100 puntos en total)

Tres tareas:

1. Diálogo dirigido en torno a una situación de la vida real (fichas preparadas con antelación) en diferentes roles: preguntar, contestar, explicar, proponer, elegir, etc. Se evalúa tanto la capacidad de expresión como la comprensión oral y la corrección gramatical (30 p.).
2. Hablar de un tema apoyándose en una imagen o foto (interpretar, describir) se evalúa la expresión oral autónoma: ideas, léxico, corrección gramatical (30 p.).
3. Comprensión oral (40 p.):

   a) audición de un texto de viva voz;
   b) audición de un video o un documento audio (magnetófono /MP3)

3.er turno: (Nivel de dificultad: **B2/C1**, 150 puntos en total)

Las tareas:

1) Presentar, resumir un texto de 3-4 páginas leído en casa (3-4 textos son propuestos por el Tribunal con un mes de antelación. El alumno tiene que elegir uno (45 p.).

2) Prueba escrita (gramática funcional, léxico) (45 p.).
3) Expresión oral (30 p.). Hablar sobre un tema de actualidad entre los jóvenes, en la sociedad (lista de temas en fichas preparadas con antelación).
4) Comprensión lectora y expresión oral (30 p.). Los alumnos reciben un texto de unas 15-20 líneas que pueden leer sin diccionario durante unos 6-8 minutos (dependiendo de la longitud del texto) y después tienen que resumirlo delante del jurado. Todo el grupo recibe el mismo texto y lo presenta ante el mismo tribunal para respetar la igualdad de oportunidades y de criterios de evaluación. (Los que todavía no conocen el texto se separan de los que ya han pasado la prueba).

ORIENTACIÓN EN CUANTO A LOS CONTENIDOS O EXIGENCIAS

- Currículum del bachillerato de español (exigencias de léxico, gramática, temas).
- Temas de diferentes exámenes orales de lengua.
- *Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER)* (B1, B2 → C1).

DIFICULTADES EN CUANTO A LA CONCEPCIÓN DE LOS EJERCICIOS

1. Antes había una serie de libros de enseñanza, así se sabía exactamente lo que se podía preguntar o exigir en los exámenes. Ahora hay una gran variedad de libros o manuales/métodos que las escuelas pueden utilizar, así es difícil saber quién enseña qué y dónde.
2. El español vive y el lenguaje hablado cambia, además varia el léxico según los países (España, América Latina) y a veces la gramática también (ver conjugación de los verbos en ciertos países americanos).
3. Los ítems/ejercicios más «activos» o «abiertos», a menudo, admiten varias soluciones, por eso es difícil establecer unas «claves» uniformizadas. Preferimos hacer tareas que se apoyen en la gramática funcional, que expresen actos del habla, lo que permite una gran variedad en su formulación, por ejemplo expresar un pedido: «dame, quisiera que me dieras, ¿podrías darme? que me des, darme, te pido que me des», etc., o expresar sentimientos, relación subjetiva de diferentes maneras.
4. En *la expresión escrita dirigida:* hay que proponer temas de composición que sean interesantes e inspiradores para unos candidatos de 18 años, que les sugieran ideas novedosas, personales. También es difícil empujar a los candidatos a utilizar unas herramientas más variadas y ricas, en vez de utilizar frases e ideas hechas, muy simples. En cuanto a una evaluación objetiva de las composiciones, esta puede resultar difícil justamente por ejemplo por la gran semejanza de las ideas y fórmulas.

5. En las tareas de *expresión oral* (diálogo en alguna situación y expresión de su opinión sobre un tema) es difícil hacer hablar a los candidatos, ya que contestan con preferencia con un sí o con un no y a veces no tienen nada que decir, ninguna idea. El profesor tiene que hacer sus preguntas de manera que el candidato tenga que formular respuestas más complejas. Si la tarea es, por ejemplo, preguntar por una información, o pedir una explicación, el profesor debe evitar hablar demasiado dando la información o la explicación. Es preferible «devolver» la pregunta.
   (Por ejemplo: preguntar por la fecha y la hora de algo → el profesor puede preguntar: ¿Cuándo le gustaría...?).
6. En las tareas de *comprensión oral* se nota, por un lado, la falta de práctica de audición de documentos, y por otro la dificultad de «memorizar» o fijar en la memoria lo escuchado.

   - En los últimos tiempos somos testigos de la tendencia de alargar cada vez más los textos audios utilizados en los exámenes de lengua —lo que, según mi opinión, en los niveles elementales e intermedios no responde a *las necesidades reales* a las que los candidatos se verán enfrentados en la vida real: no tendrán que resumir textos de más de una página, ni memorizar cifras, datos, fechas, etcétera.—.
   - La tipología de los ejercicios de la comprensión oral también desata muchas dudas: tenemos que tener en cuenta que en esta tarea el candidato tiene que hacer muchas cosas al mismo tiempo: escuchar, comprender, memorizar, leer (la pregunta) y escribir (la respuesta). Entonces, la cuestión es cómo hay que formular la pregunta para que el candidato no tenga que leer mucho, ya que no es una prueba de comprensión escrita, ni escribir mucho —para que no sea expresión escrita—, ni se necesite una combinación lógica —si tiene que rellenar cuadros con cifras, datos sobre diferentes cosas— ni necesite memorizar muchos datos —ya que no es un examen de memoria—.
     Otra pregunta puede ser si las instrucciones de los ejercicios deben estar en la lengua materna o en la lengua meta. Yo, personalmente, considero que la verdadera comprensión puede medirse con la traducción, lo que evita, por ejemplo, la repetición, tal vez sin comprender, de frases o palabras del texto.
   - Yo considero que esta tarea debe reflejar más bien las necesidades comunicativas reales de los alumnos: situaciones en las que deberá desenvolverse si llegan a un país hispanohablante o si tienen que comunicarse con alguien en español.

Por esto, este año hemos decidido utilizar mini-textos, fragmentos de diálogos telefónicos o de anuncios, avisos por altavoz de 4-6 líneas haciendo preguntas muy breves inmediatamente después del fragmento escuchado.

Algunos ejemplos de situaciones reales:

- avisos, información en estaciones de trenes, aeropuertos, metro, grandes centros comerciales, en TV, radio;
- mensajes telefónicos;
- parte meteorológico;
- invitaciones a diferentes eventos (inauguración de una exposición, una conferencia, presentación, etc.);
- presentación de programas de radio, TV, ofertas de hoteles, oficinas de turismo;
- quedar con amigos, concertar una cita con un médico, un peluquero, etcétera;
- una entrevista de trabajo, etcétera.

7. En la tarea de **«lectura a domicilio»** los alumnos pueden elegir entre 3 o 4 textos de literatura, artes, monumentos, ciudades, eventos culturales, vida de famosos, etc. es decir sobre la cultura española e hispánica (de España y Latinoamérica). No es fácil encontrar textos adecuados en cuanto a su tema, dificultad lingüística, léxico, que sean interesantes, motivadores para los candidatos y que tengan un argumento apto para relatar. El español escrito es difícil (frases muy largas, redundancia, perífrasis, léxico, expresiones, fraseología, etc.).

EJEMPLOS DE EJERCICIOS EN LOS TESTS

1) En el siguiente texto faltan pronombres. Complete las frases escribiendo lo que falta encima, señalando también su lugar con una flecha (→) o un asterisco (*).

Ejemplo:

las su

Complete* señalando * lugar con un asterisco o una flecha.

¡Llene de energía su casa con un antiguo conocimiento chino!

Cuando conoce la forma circula la energía universal podemos utilizar a favor,

si ignoramos encontramos constantemente expuestos al desastre. (6)

Cuando una persona entra en una oficina y primero que ve es la ventana, los árboles y el exterior, energía disipa. (3)

2) Construya frases completas con los siguientes datos.

ser-estar-hay-tener, tiempos pasados, formación de palabras, etc.

— Eduardo Hughes Galeano: escritor, periodista

— Lugar y fecha de nacimiento: 3 de septiembre de 1940, Montevideo, Uruguay

— Familia de clase alta y católica

— En su juventud: obrero de fábrica, dibujante, pintor, mensajero, mecanógrafo, etc.

— A los 14 años: primera caricatura política en el semanario *El Sol*

— Su nombre artístico: Galeano = el apellido de su madre

— 1960: comienzos de su carrera: editor de *Marcha* y luego *Época*

— 27 de junio de 1973: golpe militar en Uruguay, Galeano encarcelado y luego expulsado del país.

— En Argentina: fundación de la revista cultural *Crisis*

— 1985: vuelta a Uruguay

— Domicilio actual: Montevideo, Uruguay

— Septiembre de 2010: premio Stig Dagerman, prestigioso galardón literario

3) Complete el siguiente texto según convenga: **sinónimos**

La escritora chilena Marcela Serrano (vált) ....1..... una de las cuatro escritoras latinoamericanas (legismertebb) .....2.....en todo el mundo, junto a Isabel Allende, Ángeles Mastretta y Laura Esquivel. Su obra (igyekszik) ....3..... representar los problemas, inquietudes y anhelos de las mujeres hispanoamericanas del último (negyed).....4..... del siglo xx. Marcela Serrano se inició (mint) .....5..... escritora en 1991 con la novela *Nosotras que nos queremos tanto*, y (azóta) .....6..... no ha dejado de (sikert elérni) .....7..... entre los lectores de (mindkét part) ....8..... del

Océano Atlántico. En 2001 fue finalista del prestigioso premio *Planeta* con *Lo que está en mi corazón*.

(Soluciones: 1. se hizo 2. más famosas 3. trata de 4. cuarto 5. como 6. desde entonces 7. alcanzar éxito 8. ambos lados y sus SINÓNIMOS)

4) ¿Participio pasivo-activo? Ponga los verbos en la forma que pide el sentido de la frase.

El estuario del Río de la Plata (descubrir) ....1.... por el navegante español Juan Díaz de Solís en 1516. Juan Díaz de Solís (morir) ....2.... a manos de los indios charrúas.

Una expedición española proveniente de Buenos Aires, (organizar) .....3..... por el gobernador español en esa ciudad, Bruno de Zavala, obligó a los portugueses a abandonar el lugar.

En 1726 (fundar) .....4.... la ciudad de San Felipe y Santiago de Montevideo, más tarde (llamar) ....5..... solo Montevideo, por el Gobernador y Capitán General del Río de la Plata, Don Bruno de Zavala. Por ese entonces (llegar) ....6.... los primeros pobladores provenientes de Buenos Aires y de las islas Canarias. El trazado de la ciudad (realizar) ....7.... por Pedro Millán.

5) Planes para el <u>próximo</u> verano. (No utilice el presente ni el futuro próximo en lugar del futuro del indicativo).

El año pasado mi familia (comprar) .....1..... un coche nuevo muy grande. Por esto, hace poco, (decidir-nosotros) .....2.....que este verano (viajar) .....3..... a un país con mar.

(Salir-nosotros) .....4.... en cuanto mis hijos (recibir) .....5..... su nuevo pasaporte. La semana próxima (tener-nosotros) .....6..... que buscar todavía alojamiento por Internet, antes de que todas las plazas (estar) .....7..... ocupadas.

En el camino, (visitar-nosotros) .....8..... las ciudades donde (haber) .....9..... monumentos interesantes. Cuando (llegar-nosotros) .....10..... a la playa, cada vez que (tener-nosotros) .....11..... buen tiempo, nos bañaremos. Mientras los niños (estar) .....12..... en la playa con su padre, yo (poder) .....13..... hacer las compras para la cena. Por la mañana no (levantarse-nosotros) .....14..... hasta que la camarera no nos (traer) .....15..... el desayuno a la cama. Antes de ir a la playa, (preparar-yo) .....16..... algunos bocadillos para que no (tener-nosotros) .....17..... hambre hasta el mediodía.

(Decir-nosotros) .....18..... buenos días en español siempre que (encontrarse) .....19..... con nuestros vecinos como si (saber) .....20..... hablar español.

6) Carta de Pepito a San Nicolás. Ponga los verbos en su forma adecuada.

San Nicolás, (traerme-tú) .....1.... una bicicleta. Sabes, me gustaría que (poner) .....2.... mis regalos en mis botas. Te ruego que (venir) .....3..... a nuestra casa también.

Mi padre dice que yo (poder) .....4..... pedirte tres cosas. Mi padre me aconsejó que te (escribir) .....5..... una carta con la lista de las cosas que me (gustar) .....6..... recibir.

Ya sé que es importante que mis botas (estar) .....7..... limpias. También esperas de nosotros que (ser) .....8..... aplicados en la escuela y (sacar) .....9..... buenas notas. No (olvidar-tú) .....10..... que yo también tengo una hermana.

EJEMPLOS DE EXPRESIÓN ESCRITA: COMPOSICIÓN

(Expresión escrita, EE, dirigida y asistida)

I. Ana, una de sus compañeras de clase, ha decidido casarse inmediatamente después del bachillerato.

Escriba un resumen de las opiniones y consejos que expresaron sus amigos y sus padres en pro y en contra, con sus argumentos. Utilice los elementos de las tres columnas. No olvide utilizar conectores (mondatösszekötő elemek) para formar frases coherentes.

(Conectores: *en cambio, porque, dado que, ya que, sino, al contrario, en lugar de, aunque, no obstante, en cuanto a mí,* y).

Ejemplo: *Su abuela le dijo que sería mejor que ella se quedara en casa porque así gastaría menos*.

Alguien	tratar de convencerla	un marido con un buen salario
Según los chicos	optar por	independizarse
Un chico	proponer	trabajar primero
Su amiga	preferiría(n)	tener una casa propia
Sus padres	estar convencido	vivir con los padres
Algunas chicas	no estar seguro	tener hijos siendo todavía joven
Su profesor de matemáticas	no sería malo que ella	hacer una carrera antes
Muchos	gustar	ganar dinero lo antes posible
Según un chico	odiar	ver mundo antes de casarse
Si ella quiere	pensar	pasar un tiempo en el extranjero

II. Un amigo/una amiga suyo/a quiere independizarse, por eso va a vivir en un colegio o alquilar un piso.

¿Cuáles pueden ser las razones que le empujan a esto? Pregúntele y dígale su opinión también al respecto. Aquí tiene Ud. algunas ideas.

compartir un piso	ser libre	decidir por sí solo
fundar su propia vida	casarse o vivir con su amigo/a	no depender de sus padres
tener más espacio	estar más cerca de...	evitar discusiones y disputas
ayudar la economía familiar	encontrar trabajo	amigos
programas, horarios	trabajos domésticos	baño común

Comience sus frases con:

Yo sé que tú	¿Por qué.....? ¿Dónde .....?	¿Cuándo .....?
Si tú	¿Tú estarías contento si .....?	¿Con quién .....?
Es cierto que	Yo pienso que	Los jóvenes dicen que .....

III. ¿Qué posibilidades tienen los jóvenes en Hungría de conseguir trabajo? ¿Qué tienen que hacer para tener mejores oportunidades? Para redactar la composición utilice las siguientes fórmulas:

Muchos jóvenes desean ....., sin embargo .....

Por todo ello …

Para llevarlo a cabo ..... y al mismo tiempo .....

Al fin y al cabo .....

Si tú quieres ..... no olvides .....

Algunos dudan que .....….

Otros compañeros opinan ..... mientras que .....

Yo, por ejemplo considero ..... en cambio .....

Los padres aconsejan a sus hijos que ..... pero ....

No es malo si ..... para .....

Es importante que ..... porque .....

Sería mejor que ..... ya que .....

En las empresas exigen que ..... pero es muy difícil .....

A continuación le proponemos algunas ideas:

— estudios superiores, diplomas y licenciatura;
— aprender una profesión u oficio;
— cursos de Informática y /o de especialización;
— prácticas en la especialidad, experiencias laborales;
— trabajo en el extranjero;
— estudio y perfeccionamiento de lenguas extranjeras;
— muy disponible, flexible, abierto;
— horas extras, horario a medio jornada;
— permiso de conducir.

TEMAS DE EXPRESIÓN ORAL (EN EL TURNO FINAL)

Tarjeta del alumno	**Ideas para los examinadores**
1. El tiempo libre: preferencias, utilidad, interés, objetivo.	Chatear por internet, discoteca, leer, cine, teatro, conciertos, museos, o hacer deporte etc.
2. Ver películas en un cine o en DVD.	En casa o en cine, solo o con familiares/ amigos.
3. Ver un partido de fútbol o de otro deporte en el estadio o por TV en casa.	La violencia en el deporte.
4. Reunirse con los amigos en casa o en un lugar público.	Los motivos de las reuniones.
5. Fiestas nacionales y en familia.	Cómo celebrarlas. Si tienen todavía sentido. ¿Quiénes las celebran?
6. ¿Cómo buscar trabajo?	El proceso sofisticado de la elección de mano de obra, «cazadores de cabeza». Tests y cuestionarios muy detallados. Cómo prepararse para una entrevista laboral.
7. La publicidad: todo está a tu alcance, sin esfuerzos, sin dinero efectivo...	Criterios para comprar algo. Influir en la gente /en los niños. Motivos favoritos en las publicidades: niños y animales.
8. Nuevas formas de turismo: turismo rural.	Conocer la vida de los pueblos /de nuestros antepasados. Animales domésticos, labores tradicionales. Estar en la naturaleza.
9. La moda del *wellness*, parques acuáticos.	Deporte/ejercicio/salud. Balnearios sofisticados para atraer toda la familia con los niños, no solamente a viejos.
10. Proteger el medio ambiente. Ahorrar energía.	Campañas para ahorrar energía p.ej. apagar la luz a una hora determinada en las grandes ciudades del mundo (Día de la Tierra). Iniciativa del coche compartido en algunas ciudades.

11. Los transportes públicos.	¿Cómo impulsar el uso de los transportes públicos? Ventajas y desventajas de viajar en autobús, metro, etc., el precio, la puntualidad, la limpieza... El problema de los aparcamientos para dejar su coche en una terminal.

EJEMPLOS DE COMPRENSIÓN LECTORA: RESUMIR EL CONTENIDO

1) Subastada la colección de monedas hispanas de Archer M. Huntington

Sotheby's Nueva York subastó el pasado jueves la colección de monedas del mundo hispánico del millonario filántropo estadounidense Archer M. Huntington (1870-1955). Huntington viajó a nuestro país por su cuenta y coleccionó libros, manuscritos, monedas, pinturas, esculturas y artefactos y hasta participó en excavaciones arqueológicas. Su intención fue la de reunir monedas de cada período y de cada terreno, por muy remoto que fuera, que hubiera tenido la influencia de España. Completó la colección en 1905, y el resultado es enciclopédico en contenido y está repleto de ejemplares deslumbrantes y singulares. Entre las muchas instituciones que Archer Huntington patrocinó está la HSA (Hispanic Society of America[1]), establecida en 1904 como un museo gratuito y una biblioteca de investigación para el estudio de las artes y cultura de España, Portugal y Latinoamérica.

Sotheby's no ha querido revelar ni la identidad del comprador ni el precio exacto que fue pagado por la magnífica colección de 37.895 piezas, estimado inicialmente entre los 19 y los 26 millones de euros. No hay constancia de que el Gobierno español haya hecho alguna gestión para adquirir las monedas.

Los fondos recaudados se destinarán a adquisiciones futuras y al mantenimiento de la colección del propietario, la Sociedad Hispánica de América (HSA).

Entre los miles de monedas de la colección, la más importante es un monumental y único ejemplar de Cincuenta Excelentes realizado por indicación de los Reyes Católicos. Acuñadas durante el período de las expediciones de Cristóbal Colón al Nuevo Mundo, estas enormes monedas fueron probablemente realizadas como donativos a aquellos a quienes los monarcas querían honrar.

La moneda de Cincuenta Excelentes de Huntington es probablemente la moneda europea más importante y la moneda de oro más grande del siglo XV que ha sobrevivido. (09 de marzo de 2012 hoyesarte.com)

---

1 La Sociedad Hispánica de América.

Preguntas:

— Huntington: ¿quién era? Su relación con España.
— La colección subastada.
— Los resultados de la subasta de la colección.
— La moneda más importante de la colección.

2) Antonio Banderas: «Seré el Picasso de Carlos Saura»

En el cine español nadie habla mal de Antonio Banderas, actor malagueño: los compañeros le respetan y le admiran, quienes han trabajado con él jamás le dedican una palabra mala. Todos hacen halagos sobre su amabilidad. A pesar de que estos días ha saltado de Los Ángeles a Berlín, y de allí a Granada, Málaga y Madrid, y pese a cierta cara de cansancio, el actor sigue en un movimiento continuo que en los próximos meses le llevará a un personaje mítico: Pablo Ruiz Picasso. «Seré el Picasso de Carlos Saura en la película *33 días*. Es un personaje que me ha perseguido durante mucho tiempo y siempre lo había rechazado. Me merece mucho respeto porque soy malagueño, porque nací a cuatro cuadras de donde lo hizo él. Siempre me ha fascinado: salvando las distancias, se fue de Málaga un poco más joven que yo, y sentía como yo una morriña brutal por la tierra. Tuve la suerte de conocer hace tiempo a su hija Paloma y me contó que Picasso nunca abandonó su idea de volver a Málaga. También me dijo que le gustaba oírme porque yo hablo el español con el acento cerrado malagueño —que le recordaba a su padre—, de zeta pura. En mis inicios, cuando vine a Madrid, lo escondía por cierto complejo de inferioridad y para que los directores me escucharan en castellano neutro. Ahora no. Es una película especial, porque cuenta los 33 días de creación del *Guernica*, en mitad de la Guerra Civil, con sus dudas ante el encargo de un mural, que se le van cuando ve las imágenes del bombardeo de Gernika», dice Banderas. «He hecho ya mis deberes, he investigado y he leído que él lo pintó con cierta idea de provisionalidad, de algo que no iba a permanecer. Picasso le decía a la gente que le rodeaba: "Cuando acabe la exposición haced lo que queráis con él". Y al mismo tiempo se contradecía: "Esto es un regalo para España, para las dos Españas, para la izquierda y para la derecha". Para desesperación de su agente, que quería vender la obra y olvidarse de regalos [risas]».

Preguntas:

1) La opinión de sus colegas.
2) Su nueva tarea: ¿cómo se prepara?
3) Su relación con Picasso, rasgos en común.
4) La película *33 días*.
5) Planes de Picasso con su obra *Guernica*.

EJEMPLOS DE SITUACIONES PARA EL DIÁLOGO

1. El examinador es un turista extranjero que pide información en una calle de Budapest. P. ej.: ¿Dónde hay una oficina de turismo cerca? ¿Qué monumentos vale la pena visitar? ¿Cómo se puede ir al Castillo de Buda?
2. El alumno acaba de bajar del avión en Barajas (España) cuando desesperadamente ve que su maleta no aparece. Se dirige a la ventanilla a reclamar. Tiene que: — indicar tipo de maleta, si tenía algún tipo de distintivo (p. ej.: una pegatina); — enumerar qué cosas tenía en su maleta; — diga en cuánto calcula el valor de su contenido y el de la maleta en sí; — dónde estará alojado en España, su número de teléfono y su dirección electrónica.
3. El examinador es un estudiante extranjero que busca alojamiento en la ciudad: — el alumno le propone un colegio mayor porque durante las vacaciones es barato; — tiene un comedor económico; — no está lejos del centro; — las habitaciones son para dos personas y hay un lavabo y un aseo.
4. El alumno está en un hotel de España y cuando le devuelven la ropa limpia, se da cuenta de que le falta una prenda de ropa. Le explica al empleado del hotel (el examinador): — qué le falta; — describe la prenda; — indica para cuándo la necesita; — pregunta qué hará el hotel en caso de que no aparezca, la prenda si le darán el dinero para comprar otra prenda (pantalón, falda, etc.); — El alumno debe exigir que le den el dinero para comprar esa prenda.
5. El examinador vive en Granada y su amigo húngaro llegará próximamente para pasar la Semana Santa, por eso le llama para saber lo que pueden hacer durante su visita: — le gustaría ver los monumentos de la ciudad; — quiere ver una película española y una obra de teatro; — le gustaría encontrarse con jóvenes; — le interesan los castillos y las ciudades históricas.

Las tareas escritas de años anteriores se pueden consultar en la página:

www.oktatas.hu

http://www.oktatas.hu/kozneveles/tanulmanyi_versenyek/oktv_kereteben/versenyfeladatok_javitasi_utmutatok